

## RÉSUMÉ

**Pransisco Sihombing, 2133131033. Analyse Contrastive De L'utilisation Des Mots Interrogatifs Dans Les Dialogues Français Et Indonésien. Mémoire. Séction Français. Département des Langues Étrangères. Faculté des Lettres et des Arts. Université de Medan. 2018.**

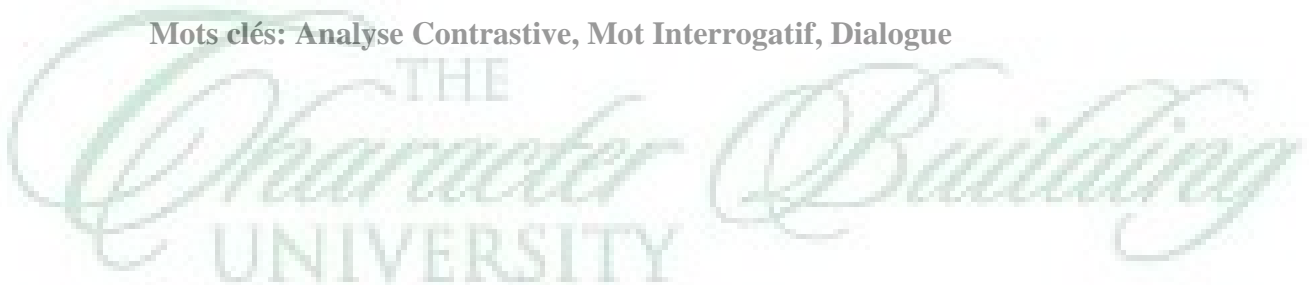
Le but de cette recherche est de savoir les types des mots interrogatifs utilisés dans les dialogues français et indonésiens, et pour savoir la similarité et la différence de l'utilisation des mots interrogatifs utilisés. La théorie dans cette recherche est la théorie de Riegel (2004) et Alwi (2003).

La methode utilisée est la methode descriptive qualitative. Les données de cette recherche utilisent le livre "Version Originale Niveau A1" et le livre "*Lentera Indonesia Tingkat Pemula*".

Le résultat de cette recherche montre que dans les dialogues français, il se trouve 8 types mots interrogatifs, ce sont: Qui, Que, Quoi, Quel(le/s), Pourquoi, Où, Comment, et Combien. Le mot interrogatif plus dominant trouvé est "Quel(le/s)". Dans les dialogues indonésiens, il se trouve 9 mots interrogatifs, ce sont: *Siapa, Apa, Mana, Mengapa, Dimana, Kemana, Darimana, Bagaimana, et Berapa*. Le mot interrogatif plus dominant trouvé est "*Apa*".

Le résultat de cette recherche montre aussi que dans les dialogues français et indonésiens, on trouve la similarité et la différence. La similarité, c'est-à-dire pour demander la nationalité, la profession, le prix, et le lieu d'habitation, dans les dialogues français, on utilise 3 types mots interrogatifs, ce sont: Quelle, Combien, et Où. Dans les dialogues indonésiens, on utilise 3 types mots interrogatifs, ce sont: *Apa, Berapa, et Dimana*. La différence, c'est-à-dire pour demander le nom, l'âge, le numéro, l'heure, la condition, le lieu destination, et le lieu provenance. Dans les dialogues français, on utilise 3 types mots interrogatifs, ce sont: Quel(le), Comment, et Où. Dans les dialogues indonésiens, on utilise 5 types mots interrogatifs, ce sont: *Siapa, Berapa, Apa, Kemana, et Darimana*.

**Mots clés: Analyse Contrastive, Mot Interrogatif, Dialogue**



## ABSTRAK

**Pransisco Sihombing, 2133131033. Analyse Contrastive De L'utilisation Des Mots Interrogatifs Dans Les Dialogues Français Et Indonésien. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa Dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2018.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis-jenis kata tanya yang digunakan dalam dialog bahasa Prancis dan bahasa Indonesia, dan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan penggunaan kata tanya yang digunakan. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori dari Riegel (2004) dan Alwi (2003).

Metode yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian menggunakan buku "Version Originale Niveau A1" dan buku "*Lentera Indonesia Tingkat Pemula*".

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam dialog bahasa Prancis terdapat 8 jenis kata tanya yang digunakan, yaitu: Qui, Que, Quoi, Quel(le/s), Pourquoi, Où, Comment, dan Combien. Kata tanya yang paling dominan ditemukan adalah "Quel(le/s)". Dalam dialog bahasa Indonesia terdapat 9 jenis kata tanya yang digunakan, yaitu: Siapa, Apa, Mana, Mengapa, Dimana, Kemana, Darimana, Bagaimana, dan Berapa. Kata tanya yang paling dominan ditemukan adalah "Apa".

Hasil penelitian juga menunjukkan bahwa dalam dialog bahasa Prancis terdapat persamaan dan perbedaan. Persamaan yaitu untuk menanyakan kebangsaan, profesi, harga, dan tempat tinggal. Dalam dialog Prancis menggunakan 3 jenis kata tanya, yaitu: Quelle, Combien, dan Où. Dalam dialog Indonesia menggunakan 3 jenis kata tanya yaitu: Apa, Berapa, dan Dimana. Perbedaan yaitu untuk menanyakan nama, usia, nomor, jam, kabar/keadaan, tempat tujuan, dan tempat asal. Dalam dialog Prancis menggunakan 3 jenis kata tanya, yaitu: Quel(le), Comment, dan Où. Dalam dialog Indonesia menggunakan 5 jenis kata tanya, yaitu: Siapa, Berapa, Apa, Kemana, dan Darimana.

**Kata Kunci: Analisis Kontrastif, Kata Tanya, Dialog**

